



# TRAVELERS GUIDE TO **HOUSTON**

GUÍA EN ESPAÑOL





# DISFRUTA LO MEJOR DE HOUSTON



**Tickets, tours y experiencias únicas**  
en el nuevo **Hola Houston Market**

[www.holahoustonmarket.com](http://www.holahoustonmarket.com)

*Hola  
Houston*  
**MARKET**

## ¡BIENVENIDOS A HOUSTON!

Ciudad cálida y de atmósfera relajada, Houston es una metrópoli que da la bienvenida a todos los visitantes. Esta capital de la cultura y la cuarta ciudad más grande de Estados Unidos, cuenta con un respetado Distrito de Teatros, numerosas galerías de arte y el Distrito de Museos, con 19 centros culturales. Entre sus atracciones imperdibles están el Space Center Houston y Avenida Houston, donde el entretenimiento se conjuga con el arte y la diversión para toda la familia.

No faltan salas y espacios al aire libre para disfrutar de los conciertos todo el año. Además, en sus extensas áreas verdes podrás practicar tu deporte favorito; o en cualquier época del año vivir la experiencia de un partido profesional en uno de nuestros cuatro modernos estadios. Houston es un paraíso para ir de compras; con más de una docena de centros comerciales que ofrecen todo lo que buscas y más. Como toda verdadera capital gastronómica, las propuestas culinarias de

Houston no van a cansarte. Aquí encontrarás creaciones de galardonados chefs, recetas y costumbres texanas, además de alta cocina internacional y platillos orientales. De noche se encienden los bares del centro, de Midtown y de Washington Avenue; pero cualquier hora es ideal para disfrutar de una cerveza artesanal.

Te invito a descubrir lo mejor de Houston con esta guía que te llevará de la mano a los rincones que dan vida a esta maravillosa ciudad.



### JORGE FRANZ

*Senior Vice President of Tourism*

VISIT HOUSTON

#HolaHouston

f HolaHouston

t hola\_houston

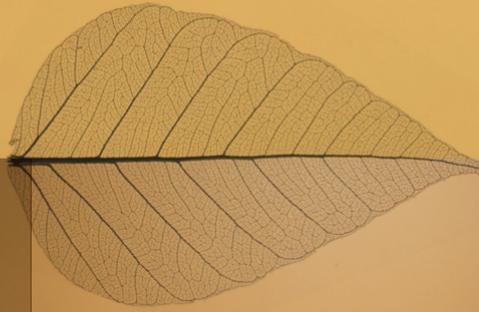
@ holahouston

Guía producida para Visit Houston por Brands Travel





*Dolce & Gabbana*



*Dolce & Gabbana*

# CLASSIC CURATED ELEVATED

UNDENIABLY  
RIVER OAKS DISTRICT.

## SHOPPING

AKRIS  
ALICE + OLIVIA  
BRUNELLO CUCINELLI  
CHOPARD  
DIOR  
DOLCE & GABBANA  
HARRY WINSTON  
HERMÈS  
KITON  
TOM FORD  
VINCE  
AND MORE

## DINING

BISOU  
HOPDODDY  
LE COLONIAL  
STEAK 48  
TOULOUSE  
THE TUCK ROOM  
(in iPic Theater)

ETRO

# RIVER OAKS DISTRICT®

4444 WESTHEIMER ROAD | 713.904.1310

River Oaks District is a registered trademark of River Oaks District, LP © 2019.

Gasta Menos.  
Experimenta  
**MÁS.**

**AHORRA UN 47%**  
EN ADMISIONES

---

DISFRUTA DE  
9 DÍAS

HOUSTON  
**CityPASS**

[citypass.com](http://citypass.com)



Su boleto a  
las mejores  
Atracciones de  
Houston

**SU BOLETO A LAS 5 MEJORES ATRACCIONES INCLUYE:** ↘

Space Center Houston, Downtown Aquarium,  
Houston Museum of Natural Science,  
Houston Zoo **O BIEN** Museum of Fine Arts, Houston,  
Kemah Boardwalk (Válido Para Todo El Día)  
**O BIEN** Children's Museum of Houston

Los precios incluyen los impuestos correspondientes sobre las ventas. Con base en los artículos de precio más alto.  
Válido 9 días consecutivos desde el primer uso. Programa válido hasta febrero de 2019.

Precios y descuentos sujetos a modificaciones; visite [citypass.com](http://citypass.com) para consultar los precios más actuales.

Foto cortesía del Centro Espacial de Houston.

*¡Adquiérelolo  
Aquí!*

36 PISOS

99 CONDOMINIOS

170 HABITACIONES DE HOTEL DE PRIMER NIVEL

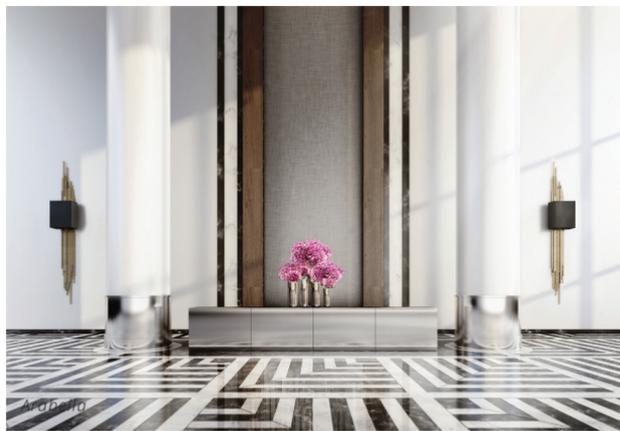


Thompson

**HOUSTON**  
 **EB5**

INVIERTA EN SU FUTURO, INVIERTA UN BIEN RAIZ.  
OBTENGA LA RESIDENCIA PERMANENTE EN LOS  
ESTADOS UNIDOS PARA USTED Y SU FAMILIA.

¡VIVA Y LOGRE EL SUEÑO AMERICANO!



Nuestros desarrollos Arabella y Marlowe  
fueron completados con éxito y todos los  
inversionistas ya recibieron su Green Card.



## Houston EB5

A través del programa de visa EB5 brindamos a los extranjeros la oportunidad de recibir la residencia permanente (*Green Card*) en los EE.UU. a cambio de realizar una inversión inmobiliaria con nosotros.

### THE ALLEN OPORTUNIDAD DE INVERSIÓN

Ubicado en Houston, Texas, The Allen es un desarrollo de uso mixto que cuenta con hoteles de lujo, condominios, tiendas, edificios con oficinas de vanguardia. Además de estar localizado en el centro de la ciudad, tiene una construcción de más de 2.4 hectáreas. The Allen no se parece a ningún otro proyecto que haya visto antes en Houston.

The Allen está disponible para inversiones y también ofrece condominios en venta.



### CONTÁCTENOS PARA PROGRAMAR UNA CITA PRIVADA, ES GRATUITA

Oportunidad de inversión disponible para obtener Residencia Permanente en Estados Unidos.

[Houstoneb5.com](http://Houstoneb5.com)  
[info@houstoneb5.com](mailto:info@houstoneb5.com)  
**+1 281.565.1067**

2506 W. Main, 5th Floor,  
Houston, TX 77098



A woman in a black turtleneck top is shown from the chest up, holding a purple clutch bag with a gold stripe. She has her finger to her lips in a 'shh' gesture. In the foreground, three handbags are displayed on a white surface: a large pink textured bag with two handles, a smaller blue quilted bag with a chain strap, and a small green bag. The background is a solid light blue color.

compras

## MODA Y ESTILO

Houston ha sido reconocida como una de las capitales más importantes de las compras en los Estados Unidos y sin duda, es una

ciudad con mucho estilo. No por nada tenemos a una ganadora de *Projet Runway* y más de una docena de lugares con tiendas de

diseñadores, desde moda chic hasta antigüedades y obviamente nuestros famosos y reconocidos centros comerciales.



## THE GALLERIA

El destino comercial por excelencia, con más de 400 tiendas distribuidas en 185 m<sup>2</sup>. Ahí encontrarás tiendas de reconocidos diseñadores como Louis Vuitton, Jimmy Choo y Ralph Lauren,

exclusivas boutiques de alta categoría entre las que destacan Neiman Marcus, Saks Fifth Avenue, Nordstrom y Macy's, así como una pista de patinaje sobre hielo y dos hoteles.

También, The Galleria ofrece más de 30 restaurantes para todos los gustos y paladares, desde el Shake Shack, para una rica hamburguesa, hasta el Nobu Houston para el sushi. ¡Delicioso!

## RIVER OAKS DISTRICT

Es pequeño y exclusivo, aquí el lujo predomina. La zona abarca unas cuantas calles con árboles que de noche

se iluminan para delinear boutiques y restaurantes. Los aparadores exhiben las últimas tendencias, aquellas

impuestas por diseñadores y marcas como Tom Ford, Cartier, Dior, Hermès, Stella McCartney, Roberto Cavalli, Chopard o Harry Winston. Hay un gimnasio y una sala de cine. Las propuestas gastronómicas son variadas: desde una hamburguesas de Hopdoddy Burger Bar o quizá acercarte a la carta francesa de Toulouse. No te vayas sin comerte un helado con forma de flor de Amorino. Además, no te pierdas Global Access de River Oaks District, un programa exclusivo con ofertas y experiencias sofisticadas.



## RICE VILLAGE

A un lado de la Rice University se extiende un área residencial de arboladas calles. Con el tiempo, la zona se ha transformado en un vibrante barrio para ir de compras, almorzar, cenar o tomarte una copa. Rice Village ofrece tiendas como Sephora, Urban Outfitters y Victoria's Secret, entre otras. Nuestras recomendaciones para cenar incluyen las pizzas de Coppa Osteria o las hamburguesas de Punk's Simple Southern Food. Si te gusta la comida griega, visita Helen Greek Food and Wine. La magia creada en

sus fogones proviene de la mezcla entre los platillos de las islas y montañas en Grecia, y las carnes y mariscos que existen en Texas. Prueba el pulpo a las

brasas, las costillas de cordero y las albóndigas chipriotas. Acepta también la ayuda del sommelier para conocer la extensa lista de vinos griegos disponibles.



## COMPRAS DE OUTLET EN HOUSTON

¿Quieres ahorrar en tus compras? En Houston encuentras varios centros comerciales que venden a precios de descuento. Visita Houston Premium Outlets donde podrás obtener hasta un 65% de descuento en tus compras. El centro cuenta con más de 140 tiendas de diseñador y de reconocidas marcas como: Burberry, BCBG Max Azria, Coach, Cole Haan, Elie Tahari, Kate Spade, Kenneth Cole, Michael Kors, entre otras. Hacia el sur de la ciudad, Tanger Outlets Houston cuenta con más de 80 tiendas, y hacia el oeste, Katy Mills ofrece 1.3 metros cuadrados de tiendas y diversión bajo un mismo techo.



## DEVOLUCIÓN DE IMPUESTOS

Una de las ventajas de comprar en Houston es que puedes recuperar una parte de tus impuestos en efectivo gracias al programa Tax Free Shopping. Éste ofrece a los visitantes redimir una parte proporcional de sus compras en más de 4 mil tiendas existentes en el estado. Lo único que tienes que hacer es presentar tus recibos junto con los artículos, tu pasaporte y pasaje de avión en uno de los centros de información y obtener tu reembolso al instante. En Houston hay centros de devolución en el Aeropuerto Intercontinental George Bush y en varios centros comerciales. El proceso te llevará solo minutos.



atracciones

## HOLA HOUSTON MARKET

Como parte de un esfuerzo enfocado a fomentar los viajes de placer, Hola Houston ha lanzado una nueva plataforma donde se pueden organizar actividades para los visitantes con el mantra de hacer que sea más fácil "encontrar, comprar y experimentar lo mejor de Houston". Tours, boletos y paquetes combinados están disponibles en Hola Houston Market para comprar directamente desde

cualquier computadora o teléfono inteligente, sin la aplicación. Al igual que en Amazon, los usuarios pueden comprar una variedad de ofertas en una sola transacción y recibir sus pases directamente en su teléfono a través de un mensaje de texto o correo electrónico. Las características especiales incluyen precios de valor, cupones y beneficios adicionales, así como una orientación personalizada

con información relevante en tiempo real y asistencia en Google Maps. Entre los más populares están el Museum Pass, que incluye 9 museos disponibles para uno, tres o 30 días, o el Brew Pass que también está disponible para uno, tres o 90 días. Incluyen la entrada a Space Center Houston, entradas a eventos, pases para explorar con la familia o con amigos, exhibiciones especiales y muchas más experiencias. [holahoustonmarket.com](http://holahoustonmarket.com)

## HOUSTON MUSEUM DISTRICT

Para los amantes del arte o para quienes desean descubrir el legado cultural de Houston, esta zona cuenta con 19 recintos entre los que destacan: el Asia Society Texas Center, que ofrece galerías, salas de conferencias y hasta un teatro; el Buffalo Soldiers National Museum o el Children's Museum of Houston, con 14 galerías para los más pequeños; así como el Contemporary Arts Museum Houston, dedicado a presentar lo mejor del arte internacional y regional de los últimos años. También, no olvides visitar The Museum of

Fine Arts, Houston donde encontrarás una cabeza de bronce helénico o la estatua romana de Dionisio. Incluye también en tu lista el Houston Museum of Natural Science, que cuenta con una impresionante sala de paleontología con más de

450 fósiles y réplicas que ofrecen una vívida mirada a la increíble historia de los 3,5 billones de años de vida en la Tierra y el nuevo Weiss Energy Hall. Además hay exposiciones permanentes y fantásticas salas de muestras itinerantes.





## HOUSTON CITYPASS

Para tu próximo viaje a Houston te recomendamos obtener tu CityPASS con el que podrás ahorrar hasta un 47% en el costo de

admisión a cinco importantes atracciones de la ciudad: el Space Center Houston, el Downtown Aquarium y el Houston Museum of Natural

Science, además de dos atracciones a elegir entre el Houston Zoo y el Museum of Fine Arts Houston o entre Kemah Boardwalk y el Children's Museum of Houston. Además, te ayudará a evitar largas filas de espera. CityPASS Houston está disponible en línea ([es.citypass.com/Houston](http://es.citypass.com/Houston)) o en cualquiera de las atracciones participantes.

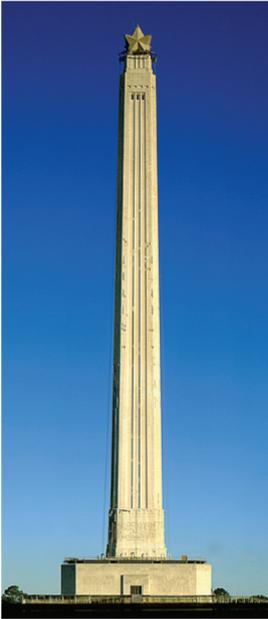
## SPACE CENTER HOUSTON



No hay sitio en el mundo donde puedas estar más cerca del espacio que en el Space Center Houston. Inaugurado en 1992, es un centro de aprendizaje científico, un museo, y cuya función principal es mostrar los pormenores de la exploración cósmica. En sus galerías se concentran trajes de astronautas, naves que alguna vez vieron nuestro planeta desde fuera y hasta

una roca lunar. También se exhibe el módulo donde los primeros aeronautas solían entrenar para enfrentarse a la falta de gravedad. Admira la réplica del transbordador Independence, montado sobre el histórico Boeing 747 o NASA 905, un portaaviones que durante más de 35 años transportó los trasbordadores en cientos de vuelos. Si quieres conocer más, no

dejes de tomar el Tram Tour, es gratuito y recorre las instalaciones del NASA Johnson Space Center. Desde ahí se controlan las misiones espaciales, se preparan los que han de viajar a las estrellas, y se monitorea el curso de la Estación Espacial Internacional —tripulada, en órbita permanente, tarda 92 minutos en dar una vuelta a la tierra—.



## MONUMENTO Y MUSEO DE HISTORIA

Uno de los puntos históricos más importantes de la ciudad y del estado de Texas es el Museo de historia de San Jacinto Museum of History, en la base del Monumento San Jacinto. Este recinto posee una de las colecciones de arte, artefactos e historia más grandes de la entidad y, el Monumento, es uno de los más altos del planeta con más de 172 metros de altura.

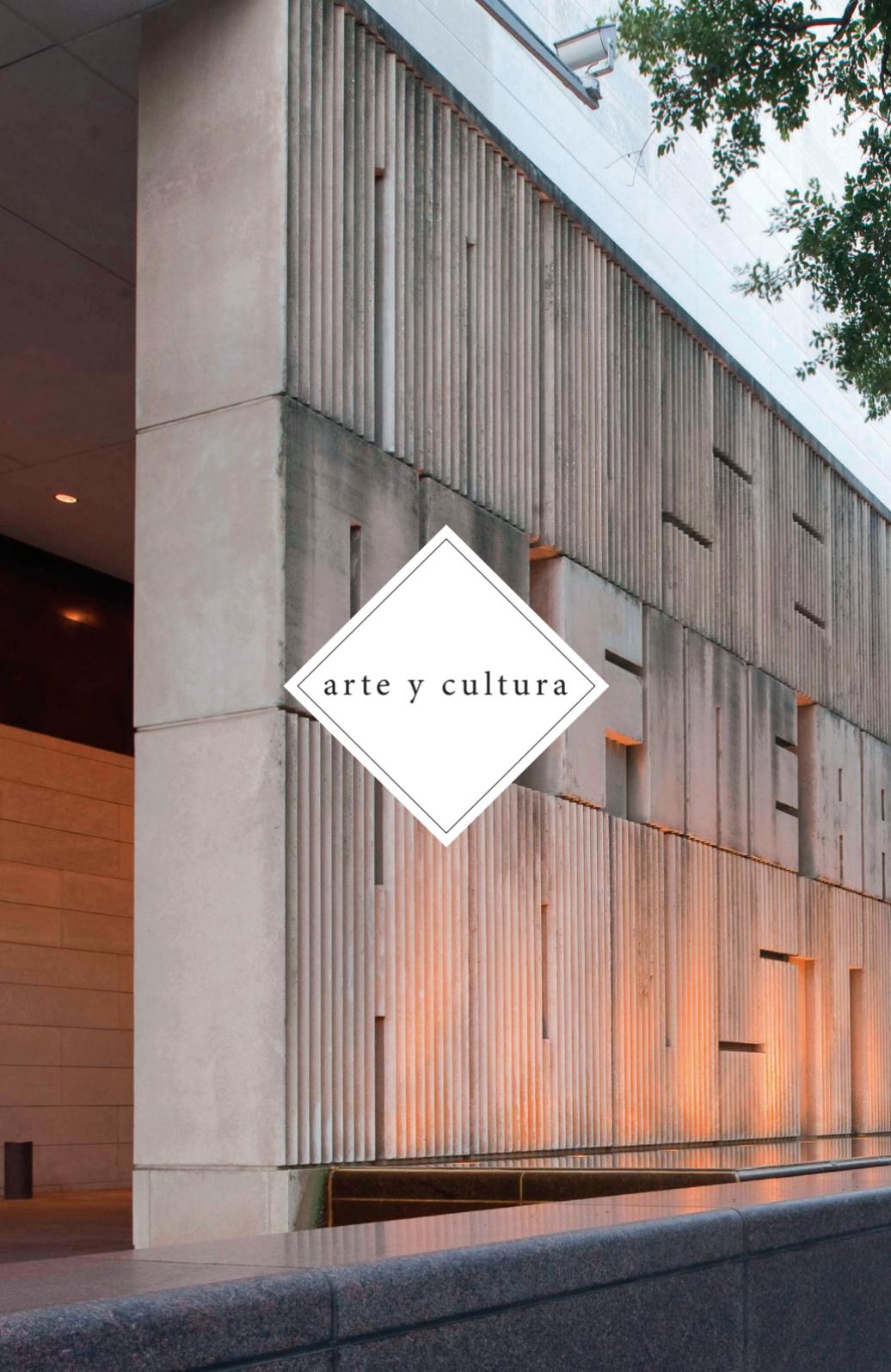
Toma un ascensor que te llevará hasta la cima del Monumento San Jacinto. Tiene un observatorio con las mejores panorámicas del área y de buena parte de la ciudad de Houston. Además, en los alrededores, podrás descansar y hasta organizar picnics.

## ATRACCIONES GRATUITAS

Qué tal pasar un día completo conociendo los increíbles museos de Houston. Muchos de ellos cuentan con admisión gratuita, como el Contemporary Arts Museum Houston, con novedosas propuestas artísticas; el Houston Center for Contemporary Craft, que aloja obras plásticas de artistas locales, o el Lawndale Art Center, todos ubicados dentro del Distrito de Museos.

Ahora que si lo que deseas son actividades al aire libre, entonces debes recorrer la Avenida Houston que se extiende desde el Minute Maid Park hasta el hotel Hilton Americas- Houston, y junto al parque Discover Green donde encuentras instalaciones de arte público interactivas, música en vivo los fines de semana y clases de yoga. Otros espacios verdes que puedes explorar muy cerca del centro incluyen el Buffalo Bayou Park, Hermann Park y Memorial Park, donde puedes practicar divertidas actividades al aire libre o disfrutar de conciertos y espectáculos gratuitos.



A photograph of a modern building facade featuring vertical concrete slats. A white diamond-shaped graphic is overlaid in the center, containing the text "arte y cultura". The building is illuminated from below, creating a warm glow. A dark stone ledge is visible in the foreground, and a tree branch is in the upper right corner.

arte y cultura

## DIVERSIDAD EN HOUSTON



Houston es una de las ciudades más dinámicas, de rápido crecimiento y de mayor diversidad cultural en Estados Unidos. Su población hispana es la minoría con mayoría (37%) en esta cosmopolita ciudad que recibe a visitantes y residentes de todo el mundo. Sede de más de 92 oficinas

consulares, Houston es la capital cultural y culinaria del Sur de los Estados Unidos. Aquí encuentras también restaurantes y bares gay que querrás explorar sin limitaciones. Por ejemplo: puedes iniciar tu día tomando un paseo en bicicleta a través de la metrópoli, dirigirte a Lankford Grocery, donde

podrás saborear una deliciosa hamburguesa o conocer Barnaby's Café, en Montrose, un espacio refrescante que ofrece comida contemporánea. Para ir de compras te recomendamos visitar The Galleria o Highland Village donde puedes tomar un descanso en alguno de los restaurantes de cocina internacional que reflejan la diversidad de esta maravillosa ciudad. Si deseas celebrar algo ahí está Coppa Osteria en Rice Village, con buen ambiente y un exclusivo menú italiano. Pero si buscas un plan más cultural, visita entonces el Distrito de los Museos, con obras de arte que son un verdadero tesoro de la ciudad.

## MUSEOS Y GALERÍAS DE ARTE

Siempre abierta y ajena a los ruidos exteriores, la Rothko Chapel acoge a todos los que a ella se acercan, sin tener en cuenta religiones ni creencias, todos son bienvenidos. Por aquí han pasado el Dalai Lama, Nelson Mandela y Desmond Tutu, entre otros. Tiene 14 murales y a la entrada encontrarás distintos libros sagrados. Otra opción es visitar The Menil Collection, un alargado edificio de color gris construido por Renzo Piano.



En su interior hay esculturas provenientes de África o de las Islas del Pacífico. O bien puedes ir al Museum of Fine Arts, Houston, con más de 65,000 obras que datan desde la antigüedad hasta el presente. En cuanto a las galerías de arte, en Houston existen más de 60. En estos espacios presentan obras de numerosos artistas internacionales y locales, incluyendo a pintores, escultores, fotógrafos y talentos conceptuales.

Gallery Row es una de ellas y está dentro de un edificio de estilo postmoderno, así como Epstein Gallery con obras surrealistas contemporáneas.



## THEATER DISTRICT

Ubicado en el Downtown, se extiende a lo largo de 17 cuadras y es hogar de nueve de las compañías profesionales locales. Cruza las columnas rectangulares que adornan la fachada de Jones Hall para escuchar un concierto interpretado por la Houston Symphony. Detrás del arco y los infinitos cristales que enmarcan la entrada al Wortham Theater



Center, encontrarás el hogar de dos compañías que llenan de orgullo a la ciudad: Houston Ballet y Houston Grand Opera. Deslízate por las onduladas escaleras del Alley Theatre para ver obras de teatro, ya sea clásicas o contemporáneas. Los espectáculos traídos desde Broadway y aquellos interpretados por la compañía de teatro local Theatre Under



the Stars, se presentan en el Hobby Center for the Performing Arts, un espacio de grandes ventanales con vista al Tranquility Park.

## FESTIVALES CULTURALES



Algunos de los eventos artísticos y musicales impresionables en la ciudad y que podrás disfrutar a lo largo del año son: el Bayou City Art Festival que se celebra en el mes de marzo y que da inicio a la temporada de

primavera. Se presentan más de 300 artistas nacionales. Para abril destaca el Houston International Film Festival, con películas y cortometrajes nacionales e internacionales, además de nuestro Art Car Parade, el desfile de autos

artísticos más destacados del país. También está Comicpalooza (mayo/junio), donde durante tres días se exhiben películas, video juegos y, por supuesto, asisten personajes de la ciencia ficción. Y no podemos dejar de lado el Original Greek Fest donde se muestra toda la tradición griega y que sucede en el mes de octubre, así como el Festival Día de los Muertos. Para los amantes del teatro y la literatura está el Festival Shakespeare, que se realiza en el Miller Outdoor Theatre. Y para quien busca música, el Festival Internacional de Jazz en el mes de agosto.



culinario



## RESTAURANTES ICÓNICOS

¿Sabías que Houston fue nombrada la nueva capital de la buena gastronomía por *Food & Wine*? Efectivamente, te sorprenderá su gran variedad de propuestas para foodies. Entre los restaurantes más aclamados están: Xochi, un restaurante de comida típica de Oaxaca a cargo

del galardonado chef Hugo Ortega. También tienes que conocer UB Preserv, Goode Co. BBQ y The Original Ninfa's para probar una cerveza artesanal con tu comida. Si se te antoja un buen café o disfrutar de un exquisito desayuno, ve a Dish Society en su nueva ubicación dentro

de Finn Hall, en Downtown, y donde encuentras una variedad de restaurantes para elegir. Y si te encantan los waffles con pollo, entonces visita The Breakfast Klub. Si estás por la zona centro te recomendamos conocer The Rustic, con cervezas artesanales, cocina texana y buena música en vivo.



## CERVECERÍAS LOCALES

La marca más antigua de cervezas artesanales en Texas fue fundada en 1994 y es Saint Arnold Brewing. Lleva el nombre de un obispo que vivió en la Edad Media, a quien se considera patrón de los cerveceros. Te recomendamos su doble IPA llamada Endeavour. La fábrica está ubicada al norte de Downtown. Al este del centro, cerca de los estadios y el bullicio de los eventos deportivos, encontrarás la cervecería 8th Wonder Brewery. Tiene mesas al aire libre, juegos y un food truck para saciar antojos. Si te gusta el café vietnamita, pide la Rocket Fuel. Al noroeste de Memorial Park se halla Karbach Brewing Co. Su jardín es perfecto para disfrutar una cerveza Pale Ale llamada Weekend Warrior, misma que puedes acompañar con la pizza de pato ahumado o cualquier otro platillo de su amplio menú. Del otro

lado del parque, cerca de The Heights, está Buffalo Bayou Brewing Company. Sus cervezas se dividen en dos: Heritage y Secessionist Series. Las primeras siguen

estilos tradicionales; las segundas son para romper reglas, como la Ginger bread Stout. Todas las casas cerveceras ofrecen tours por sus instalaciones.



## LOS MEJORES LUGARES PARA LA VIDA NOCTURNA

Sé parte de la vibrante energía que llena el centro de Houston de noche. Comienza en Avenida Houston, y sigue al bullicio de la vida nocturna en EaDo (*East Downtown*) en lugares como Truck Yard o Pitch 25, entre otros.

Si vas a la zona histórica de Market Square Park encontrarás sitios para una noche relajada o para bailar como Clé, mientras que para beber están OKRA, Wooster, Garden y Bovine + Barley, The Pastry War y Nightingale Room,

además de La Carafe, el bar más antiguo de Houston. Explora Washington Avenue y Midtown donde encontrarás animada vida nocturna con música en vivo, clubes con cocteles de creaciones únicas, y excelente gastronomía.



deportes

## EQUIPOS Y ESTADIOS

Cuatro son los estadios donde puedes ver jugar a los equipos profesionales de Houston. Si te interesa el béisbol, acude al Minute Maid Park, hogar de los Astros de Houston. Para ver básquetbol está el Toyota

Center, donde juegan los Rockets de Houston. Además de acoger a los equipos de la NBA, el estadio también es utilizado para conciertos. El NRG Stadium se llena de fanáticos con cada partido de la NFL y los

Texans. Pero si en lugar de fútbol americano prefieres el fútbol soccer, entonces tienes que vestirte de naranja para apoyar a los Dynamo o las Dash en el BBVA Stadium, un recinto inaugurado en 2012.



## TEMPORADA DEPORTIVA



Si hay algo que se disfruta al máximo en Houston son los deportes. Y es que estos están presentes durante todo el año: desde el Houston Livestock Show & Rodeo, que se celebra durante tres semanas, cada primavera en la ciudad (con actividades, conciertos y mucha diversión), hasta el Chevron Houston Marathon, que se efectúa anualmente en el mes de enero, o el PGA Houston Open, que reúne a los mejores golfistas del orbe, así como el AdvoCare Texas Kickoff, donde se enfrentan los mejores equipos de fútbol americano universitario. Pero si eres un verdadero apasionado de

los deportes y no te basta con ir a uno de los partidos, en Houston también podrás realizar un tour por cualquiera de sus estadios más emblemáticos como

el NRG Stadium, hogar de los Texans de la NFL, donde podrás conocer desde los asientos premium, hasta las cabinas de prensa y el campo de juego.





al aire libre

## PASEOS EN BICICLETA

Una excelente opción para conocer Houston es descubrirla a través de sus tours en bicicleta. Algunos de los mejores recorridos son aquellos que cruzan por el centro de la ciudad o por Buffalo Bayou (tienen una duración de aproximadamente dos horas). Éstos te permitirán explorar el distrito de teatros y enamorarte de sus hermosos parques. Otras opciones son: el

Twilight Tour (de hora y media), que te llevará por el lado oeste del centro de la ciudad, o la ruta por el Centro de Convenciones que te permitirá conocer varias casas históricas y explorar el Discovery Green. Si prefieres explorar por tu cuenta renta una bici en cualquiera de las estaciones B-Cycle de la ciudad. Encuentra el tour de tu preferencia en: [HolaHoustonMarket.com](http://HolaHoustonMarket.com)



## AL AIRE LIBRE



Los espacios verdes abundan en la ciudad de Houston. Market Square, por ejemplo, cuenta con bancas para recibir a sus visitantes, un quiosco de comida griega. Otro de los más populares es Discovery Green, con fuentes, juegos para niños y un pequeño lago. Cerca del centro de la ciudad está

Buffalo Bayou Park, ideal para dar un paseo a pie o en bicicleta, mientras se aprecia el paisaje con la ciudad de fondo. No olvides visitar la Cisterna, una reserva de agua subterránea construida en 1926. Uno de los consentidos por los habitantes de la ciudad es Hermann Park, alrededor se encuentran el Centro Médico

de Texas. El parque incluye un campo de golf público de 18 hoyos y el Houston Zoo. También está Memorial Park, con un campo de golf rediseñado por John Bredemus. Hay zonas para tenis, béisbol y softbol, así como canchas de voleibol y un centro deportivo con una piscina abierta durante el verano.





aventuras  
de un día

## MÁS ALLÁ DE HOUSTON

Si bien la ciudad ofrece un sinfín de actividades, sus alrededores también tienen mucho que ofrecer. Para aquellos que quieran pasar el día en el agua pueden sumergirse en las costas tranquilas de Surfside Beach. Mientras que los excursionistas disfrutarán de senderos en Huntsville, Conroe, Beaumont, el área de Brazosport, Baytown y la Bahía. Los golfistas podrán visitar campos de 18 hoyos a poca distancia de Houston en Pearland, Deer Park, Port



Arthur, Sugar Land y The Woodlands, entre otros. Pero esto no quiere decir que no haya más para explorar en las principales atracciones de la zona como Moody Gardens y Schlitterbahn en Galveston, el Centro Espacial de Houston en el Área de la Bahía, el Parque Acuático Pirate Bay en Baytown, y

Gator Country en Beaumont. Aquellos que buscan joyas secretas las encontrarán en la plaza de la ciudad de Tomball, Alvin y Huntsville, mientras que los que quieran lujo se complacerán en cenar, comprar y explorar en The Woodlands. Encuentra más excursiones en: [visithouston.com/daytrips](http://visithouston.com/daytrips)

## GALVESTON



Galveston es una isla al sureste de Houston, en el Golfo de México. Tiene playas y días soleados que ofrecerle a quien la visita, pero también edificaciones llenas de historia. Ahí están, en el distrito conocido como The Strand, las construcciones de finales del siglo XIX y principios del XX que han sobrevivido tormentas y huracanes,

como la tragedia de 1900 que todavía se recuerda. A ese mismo paisaje que bien pudo haber inspirado una novela victoriana, se han ido sumando tiendas de antigüedades, galerías de arte, restaurantes, museos de barcos y de aviones. Hay varios hoteles y también bares en los que entretenerse. La Bahía de Galveston y la terminal

de cruceros decoran el horizonte. Visita Bishop's Palace, una asombrosa mansión de 1892. Prueba los dulces hechos a mano de La King's Confectionery, y luego recorre el parque de diversiones Galveston Pleasure Pier. Compra boletos para cualquier espectáculo que se presente en The Grand 1894 Opera House su interior es digno de admirarse.



## CALENDARIO DE EVENTOS ANUALES

## ENERO

## CHEVRON HOUSTON MARATHON

La carrera de 42 kilómetros empieza en las calles Congress y San Jacinto, en el centro de la ciudad. El maratón atrae a más de 20,000 participantes de todo el mundo y a más de 200,000 espectadores ([chevronhoustonmarathon.com](http://chevronhoustonmarathon.com)).

## FEBRERO

¡MARDI GRAS! GALVESTON El Carnaval de la Isla de Galveston se celebra desde 1867. Aunque fue suspendido durante la Segunda Guerra Mundial, se reinició en 1985 y desde entonces ha deleitado a miles de personas ([mardigrasgalveston.com](http://mardigrasgalveston.com)).

## MARZO

## HOUSTON LIVESTOCK SHOW AND RODEO

El rodeo más grande del mundo es una tradición en Houston desde 1932, y se lleva a cabo en el NRG Stadium. Todos los días de rodeo hay competencias, subastas, compras, exposiciones, juegos mecánicos y conciertos ([rodeohouston.com](http://rodeohouston.com)).

## BUFFALO BAYOU PARTNERSHIP REGATTA

Se trata de la carrera de canoas y kayaks más grande en Texas. Este vez, se esperan cerca de 200 participantes que navegarán por las aguas del Buffalo Bayou en el centro de Houston ([buffalobayou.org](http://buffalobayou.org)).

## BAYOU CITY ART FESTIVAL

Este es uno de los primeros festivales de primavera al aire libre, y se realiza en el Memorial

Park. Más de 300 artistas de la región participan y venden sus originales piezas de arte durante el festival ([bayoucityartfestival.com](http://bayoucityartfestival.com)).

## ABRIL

## MCDONALD'S HOUSTON CHILDREN'S FESTIVAL

Este evento para niños, a beneficio de la organización Child Advocates, Inc., cuenta con seis escenarios para espectáculos, más de 350 juegos y 10 zonas de aventuras para toda la familia ([houstonchildrensfestival.com](http://houstonchildrensfestival.com)).

## HOUSTON ART CAR PARADE

Más de 250,000 espectadores se alinean a lo largo de las calles del centro para disfrutar este desfile organizado por la Orange Show Foundation. En él se presentan sorprendentes obras de arte popular sobre ruedas. La Fruit Mobile, una camioneta Ford Station Wagon de 1967, inició esta locura en 1986 ([orangeshow.org](http://orangeshow.org)).

## WORLDVEST HOUSTON INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Un evento internacional de cine donde se presentan largometrajes, cortometrajes, guiones cinematográficos, comerciales, videos musicales y documentales. Fundado en 1968, el festival ha premiado a personalidades como Steven Spielberg, Oliver Stone, George Lucas y David Lynch al inicio de sus carreras ([worldfest.org](http://worldfest.org)).

## MAYO

## JAPAN FESTIVAL

Esta fiesta, que celebra la rica herencia cultural de Japón, tiene lugar en los jardines japoneses de Hermann Park. En

los dos escenarios del festival encontrarás música, bailes y folclore tradicionales; artes marciales y demostraciones de arreglos florales; así como ceremonias de té, origami y bonsái ([houstonjapanfest.org](http://houstonjapanfest.org)).

## PASADENA STRAWBERRY FESTIVAL

Música en vivo, arte y manualidades, un concurso de belleza y otro de bandas de música escolares, la famosa carne estilo barbecue, así como el pastel de fresas más grande del mundo forman parte de las actividades de esta celebración texana ([strawberryfest.org](http://strawberryfest.org)).

## JUNIO

## HOUSTON PRIDE FESTIVAL AND PARADE

El evento LGBT más grande del suroeste de Estados Unidos se lleva a cabo cada año y gira alrededor de un gran desfile. Tiene cerca de 1,000 participantes y 150,000 espectadores. Lo animan carros alegóricos, disfraces y presentaciones ([pridehouston.org](http://pridehouston.org)).

## JULIO

## FREEDOM OVER TEXAS

Esta celebración anual es el 4 de julio y tiene lugar en el Eleanor Tinsley Park. Incluye presentaciones en vivo, puestos de comida, espectáculo de fuegos artificiales ([houstonsspecialevents.org](http://houstonsspecialevents.org)).

## 4 DE JULIO EN EL MILLER OUTDOOR THEATRE

La Sinfónica de Houston continúa con su celebración anual en Hermann Park. Se lanzan al aire fuegos artificiales, mientras la sinfónica interpreta la Obertura 1812 de Tchaikovsky acompañada por el dramático saludo de 16 cañones ([milleroutdoortheatre.org](http://milleroutdoortheatre.org)).

## AGOSTO

### HOUSTON INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL

Los grandes del jazz se reúnen en el centro de Houston para el festival anual dedicado a ese gran género musical ([jazzeducation.org](http://jazzeducation.org)).

### HOUSTON SHAKESPEARE FESTIVAL

Un tributo al famoso dramaturgo con presentaciones gratuitas cada semana durante casi todo el mes de agosto. El festival atrae a más de 475,000 personas al Miller Outdoor Theatre de Hermann Park ([uh.edu/shakespeare](http://uh.edu/shakespeare)).

### THEATER DISTRICT OPEN HOUSE

Disfruta de recorridos tras bambalinas y una probadita de las puestas en escena de la nueva temporada durante este festival. El distrito de teatros es casa de ocho organizaciones de artes escénicas, mismas que se encargan de ofrecer este evento gratuito cada verano ([downtownhouston.org/district/theater](http://downtownhouston.org/district/theater)).

## SEPTIEMBRE

### FIESTAS PATRIAS INTERNATIONAL PARADE

Este colorido desfile está dedicado a la Independencia de México y otros países latinoamericanos. Grupos de danza folclórica bailan a lo largo de las calles al ritmo de alegre música. La celebración culmina con la coronación de Miss Fiestas Patrias ([houston.tx.gov/events](http://houston.tx.gov/events)).

## OCTUBRE

### TEXAS RENAISSANCE FESTIVAL

Por ocho fines de semana consecutivos, entre octubre y noviem-

bre, el Texas Renaissance Festival reproduce una aldea inglesa del siglo XVI. El pueblo recreado se encuentra en Plantersville, al norte de Houston, y está habitado por magos, juglares, trovadores y cómicos que actúan en seis escenarios ([texrenfest.com](http://texrenfest.com)).

### BAYOU CITY ART FESTIVAL

Cada primavera y otoño se realiza este festival de arte en Hermann Square y Tranquility Park. Varias cuerdas del centro se llenan entonces de pinturas, esculturas, joyería y música ([bayoucityartfestival.com](http://bayoucityartfestival.com)).

### WINGS OVER HOUSTON AIRSHOW

El festival aeronáutico despega y aterriza en el Aeropuerto Ellington de Houston. Mientras los Thunderbirds de la Fuerza Aérea y los Blue Angels de la Marina asombran a los aficionados con sus acrobacias aéreas, en tierra se muestran sus equipos militares ([wingsoverhouston.com](http://wingsoverhouston.com)).

## NOVIEMBRE

### NUTCRACKER MARKET

El mercado, organizado por la Houston Ballet Foundation, es ya una tradición que marca la llegada de la temporada de compras navideñas. Tiene lugar en el NRG Center, donde podrás encontrar ropa, juguetes, comida y hasta productos para el hogar ([houstonballet.org](http://houstonballet.org)).

### THANKSGIVING DAY PARADE

El espíritu festivo invade a Houston en la mañana del Día de Acción de Gracias, cuando comienza este espléndido desfile animado por carros alegóricos y bandas de música uniformadas ([houston.tx.gov/thanksgivingparade](http://houston.tx.gov/thanksgivingparade)).

### ICE AT DISCOVERY GREEN

Uno de los eventos favoritos de la temporada invernal es patinar, entre los rascacielos del centro de Houston, sobre la pis-

ta de hielo del parque Discovery Green ([discoverygreen.com](http://discoverygreen.com)).

### THE NUTCRACKER

Como cada año, el Houston Ballet se encarga de representar El Cascanueces, una tradicional producción navideña que no debes perderte ([houstonballet.org](http://houstonballet.org)).

### A CHRISTMAS CAROL

El Alley Theatre presenta la versión musical de la famosa obra de Charles Dickens: A Christmas Carol. Viaja junto al personaje de Scrooge en su jornada a través de imaginativos escenarios ([alleytheatre.com](http://alleytheatre.com)).

## DICIEMBRE

### DICKENS ON THE STRAND

Lo que empezó hace más de 40 años como una cena entre amigos, hoy se ha convertido en uno de los eventos más famosos en la Isla de Galveston. Celebra la Navidad como si estuvieras en la época victoriana: con personajes disfrazados, originales vendedores, brillantes desfiles y mucha diversión ([jazzeducation.org](http://jazzeducation.org)).

### CANDELIGHT TOUR

Las históricas edificaciones alrededor del Sam Houston Park abren sus puertas para el recorrido que organiza The Heritage Society. Las casas se decoran e iluminan con velas, mientras los cantores de villancicos se disfrazan para remontar a los visitantes a las celebraciones del pasado ([heritagesociety.org](http://heritagesociety.org)).

### CHRISTMAS BOAT PARADE

El desfile de botes iluminados en el área costera de Clear Lake se ha convertido en una anhelada tradición navideña. Unos 200 botes navegan alrededor del lago y recorren el canal hasta llegar a la Bahía de Galveston ([clearlakearea.com](http://clearlakearea.com)).

## ITINERARIOS



Si visitas Houston por primera vez, o ya estás algo familiarizado con la ciudad, te invitamos a sacarle el mayor provecho a tu visita según sea tu propósito. Para un **viaje en familia** con niños, puedes iniciar el día en el Children's Museum of Houston, un lugar muy divertido y didáctico, con exhibiciones interactivas y bilingües en ciencia y la tecnología. Cerca de aquí, The Health Museum, un espacio donde todos pueden explorar el cuerpo humano a través de The Amazing Body Gallery, exposición permanente; o visitar el Downtown Aquarium, un complejo de aventuras submarinas donde todos puede cenar muy bien en su restaurante y disfrutar de la rueda de la fortuna. Todas estas atracciones se incluyen en el CityPASS (es.citypass.com/houston)

por lo que ahorrarás en la compra de las entradas. Si vienes **con adolescentes**, no dejen de aprovechar los recorridos en bicicleta por los parques de la ciudad como Buffalo Bayou Park, o disfrutar de un lunch en Kitchen at the Dunlavy, para luego seguir hacia la Avenida Houston y asistir a un partido de básquetbol en el Toyota Center.

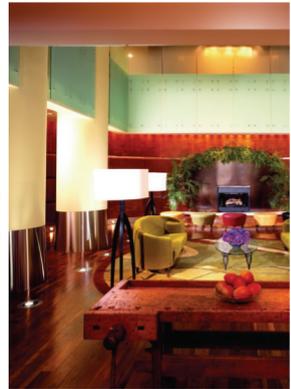
Si tu plan es más **romántico**, definitivamente tienes que conocer Williams Waterwall, una caída de agua cerca de The Galleria y un espacio muy popular entre parejas, inevitable no tomarse una selfie juntos, caminar y hasta organizar un picnic. No se pierdan Houston Arboretum and Natural Center, un santuario de plantas originarias de la región, o experimentar una clase de cocina junto

a otras parejas en Sylvia's Enchilada Kitchen o en Well Done Cooking Classes. Vivan una noche especial y visiten Poitín para saborear un rico coctel o, para vino y bocados pequeños, 13 Celsius en Midtown.

Ahora que, si vienes un par de días por **viaje de negocios**, también hay muchas maneras de conocer y disfrutar la ciudad. Si tienes un día libre, asiste a un partido de fútbol o beisbol, o sal a escuchar música en vivo en el Smart Financial Center o en la Arena Theatre. No dudes en consultar la cartelera teatral y los conciertos de la Houston Symphony. Para finalizar su visita, qué tal una cena en The Pass o en Xochi, del chef Hugo Ortega, con sabores provenientes de la cocina oaxaqueña.

## OPCIONES PARA ALOJAMIENTO

---



El Hotel Magnolia o el Aloft Houston Downtown, son perfectos si quieres estar cerca de los teatros y bares de Downtown. También en el centro hallarás el siempre fabuloso Four Seasons Houston, así como el Le Meridien, Marriott Marquis y el Hotel Alessandra. En medio del Distrito de Museos, a unos pasos de Hermann Park, se encuentra el Hotel Zaza. Asímate a su lobby aunque no te

hospedes ahí. Si prefieres dormir en Uptown, tienes distintas opciones para escoger: Hotel Derek y Granduca son un par de hoteles boutique que valen mucho la pena; The Houstonian es conocido por su elegante atmósfera y buen servicio. La ubicación de The Westin Oaks dentro del centro comercial The Galleria, así como The Westin Galleria Hotel, no podría ser más conveniente,

y fuera del centro comercial Hyatt Regency Houston. En River Oaks queda The St. Regis y el nuevo y sofisticado The Post Oak. No te pierdas su famosa hora del té. Si te gusta ir de compras hasta agotarte, considera también dormir en el Hotel Sorella ([hotelsorella-citycentre.com](http://hotelsorella-citycentre.com)). Está ubicado al oeste de Houston, entre las numerosas tiendas y restaurantes de City Centre.



## CENTROS DE REEMBOLSO EN HOUSTON



- Houston George Bush Intercontinental Airport (IAH) Terminals D & E en el área de documentación
- River Oaks District Concierge Service - Primer piso cerca de la entrada de iPic Theater
- The Galleria Concierge Service - En el nivel de Luxury Row Ice Rink al lado de la oýcina de correo
- Galleria Houston Central - primer piso, al lado de SIMON guest services
- Houston Premium Outlets - En la zona de comida

Rembolsos instantáneos en efectivo.



TaxFreeShoppingLTD



TaxFreeShoppingLTD



ShoppingTaxFree



TaxFreeShopping

Síguenos en las redes sociales!

UNITED  
AIRLINES 

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Más Houston. Más unidos.

© 2019 United Airlines, Inc. All rights reserved.

*Vuele a Houston desde más de  
60 ciudades en Latinoamérica.*

*united.com*

**fly the friendly skies™**